

Waeyén-tins 2013 * L° 67

Li Rantoele

Gazete di prôze nén racontece ki rexhe tos les troes moes
eplaideye pal "RANTOELE", soce nén recwârlante (a.s.b.l.)
avou l' aspalaedje del Kiminålté Walonreye-Brussele



BOUNÈS
FIÈSSES
a TERTOTES
et TERTOS



2013
Djozé

Mwaisse sicrijheu : Lucyin Mahin - Dessins : Djozé

Eplaideu responsåve : Pire Otjacques

19, rûe d' la Hète, 6840 Li Tchesteu - Bureau de dépôt : 6840-Neufchâteau

Pris : 3 uros å limero ; abounmint po èn an : 12 uros (20 po l' etrindjir)

å conte 068-2204305-07 (IBAN BE74 0682 2043 0507)

Li mot « rantoele »

Li mot « **rantoele** », c' est dandjreus on riscôpaedje [*mécoupure*] do shuvion [*suite de mots*] « l'arantoele » (l' araegneye, l' arincrin). On l' dijheut purade so l' Årdene, el Province do Lusimbork, la k' i s'prononcive *ranteûle, ranteûye, rantûye, rantûle, rantôye, rantoûye, rantouële, rantwèle, rantwâye, rantwaye, rantwale*, evnd. (ALW 8).

Li Rantoele-soce

Li Rantoele-soce, c' est ene Soce Nén Recwârlante (S.N.R., a.s.b.l.) k' a stî metowe so pîs e 1996 pa Tiri Dumont, Lorint Hendschel, Lucyin Mahin, Pire Otjacques & Stefane Quertinmont.

Po pus di racsegnes, alez sol Wikipedia walon, et potchî a « *Li_Rantoele_(soce)* ».

Li Rantoele-gazete

Li Rantoele-gazete eplaidê å pus sovint des ârtikes e **rfondou walon** (*orthographe wallonne unifiée*). Mins on pout wârdê des bokets e Feller, si li scrijheu(se) nos l' dimande.

Brâmint des tecses k' on nos ast evoyî e-n on walon coinrece [*régiolecte*] et riscrîts e rfondou cial ont stou eplaidîs, come li scrijheu(se) les a-st ortografyî, sol waibe « li walon d'emon nozôtes » : <http://walon.cultureforum.net/>

Responsåvté

Les scrijheu(se)s sont responsåves di çou k' i (ele) sicrijhnut, et les dessineus di çou k' i croyelnut.

Croejhete

Nos shuvans les rîles classikes do walon po l' acoid des pârticipes erireces.

En wallon, le participe passé employé avec avoir NE s'accorde PAS avec le COD placé devant.

C' est del tchâ k' dj' a **cût** sol feu (nén * *cûte*)

Nos djhans ça paski, lanawaire, sacwants rvuwes e walon s' ont metou a apliker li rîle do francès.

Abondroets

Les scrijhaedjes del Rantoele polèt esse riprins tot marcant bèn l' sourdant.

Les textes publiés dans « Li Rantoele » peuvent être repris en citant la source.

**Et n' rovyîz nén ki :**

xh se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** a Liège); **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. eau); **én** se prononce généralement **in** (**én** ou **é** a Charleroi); **ae** se prononce généralement **a** (**è** à Liège, **â** à Charleroi dans le suffixe -âdje), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à Liège, mais aussi **è, û, ë, wa, ou, wé**, etc.), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège); **oi** se prononce **wa** à Namur, **wè** à Liège, **ôn** à Charleroi et **ou** à Nivelles, **â** se prononce **au** à Namur, **â** en Haute-Ardenne, et variablement **au, â**, ou **a** à Charleroi; **ô** se prononce nasalisé en Ardenne et à l'Est du Brabant (presque **on**), et **ou** à Nivelles; **sh** se prononce **ss** à l'Est et **ch** à l'Ouest; **oen** se prononce souvent **on** à l'Est et **win** à l'Ouest.

Les linguistes appellent ces lettres des **diasystèmes** ou **archigraphèmes**. E walon, on dit **betchfessîs scrijhas**, (do viebe « betchfessî », *placer tête-bêche*).

En wallon unifié, tous les E internes se prononcent **è**. remantchî = *rèmantchî*; soce nén *rècwârlante*.

La lettre **é** ne s'écrit que si elle représente un phonème du walon : *ceréjhe, tuzé*. Mais pas si elle provient d'un calque du français : *prezinter, republike* (*lire è*).

LI RANTOELE

Di traze a catoize

Loukîz eto p. 18-20 & 22

Noveas lives e walon

« **Gama-coûte** » ene binde d' imådjes askepeye pa Djozé Schoovaerts po-z aprester les pacyins del radiocérudjeye di l' ospitâ Erasse di l' ULB. Modêye e walon eplaidêye del Rantoele. vudîz 8 € (avou l' evoyaedje) sol conte BE74 0682 2043 0507 del soce, 19, rowe del hesse (rue de la Hette), 6840 Li Tchesteau.

« **On Sâni a pàrt** », roman da Djâke Desmet, riscrît e rfondou. Eplaidî del Rantoele, coleccion Belès Letes. Vudîz 18€ sol minme conte BE74 0682 2043 0507 del soce. Po 23 €, vos âroz les deus.

« **Les Grignous** », ôte roman istorike da Gaston Lucy, eplaidî do Muzêye do Pârlaedje e l' Årdene; serè strimé li semdi 5 d' octôbe a l' Aisse de Tuzance di Bive. Po l' aveur, vudîz 13 € (+ 3 € po vos l' fé avoyî) sol conte BE78 0682 1708 2286 do Muzêye, 3, al moxhnire (rue Chant d'oiseaux) a 6900 Mâtche-el-Fâmene.

« **Mirâkes dins les hameas** » (*Miraukes dins lès amias*), on live da André Quévrain avou 3 contes et 60 powezeyes. 12€ dins les livreyes do payis d' Nameur. Racsegnes : www.andre-quevrain.sitew.com

Bates

Pol troejhinme feye, gn ârè ene bate « **on scrijheu... on djheue/ene sicrijheuse... ene dijheuse** » (Un auteur... une voix) adjinçêye del RTBF/Spitantisté avou l' CRLE. On tecse e walon et on recitaedje di ci tecse la pa ene ôte djin (di dpus d' 15 ans). Po deus prumîs pris di tchaeke 500 €, motoit nén del minme ekipe.

Les tecses (inte 20 royes et deus pådjes) divèt esse rintrés (6 egzimplaires sins scrire si no, apus k' dins ene cloyowe ewalpeure) divant l' 15 d' octôbe amon : Annie Rak, Rowe do govienmint, 15, 7000 Mont

Concours del tchanson e walon l' s' ténrè viè li moes d' may 2014. On pout ddja evoyî s' candidature.

Po ratakèr

Påye às waloneus di boune volté

Mi walon d' Mélin-Djodogne, dji l' a pierdou ; vola télmint lonmint ki dj' so-st evoye did la !
Dji nel sâreu pus scrire non pus, puski dj' l' a rovyû.



Cwand dji scrî l' walon d' ewou k' dji dmeure, on m' dit : « Ti n' es nén did vaici ! »

Mins, des deus costés, a Djiblou come e Roman Payis, on m' comprend todi bén !

Li meyeu d' tot, c' est k' on comprend bén mes scrijhaedjes ttossu bén a Nameur k' a Tchâlerwè, k' a Lidje, et co pus lon.

Ene tchapurnêye a Monsieu Feller

Dji rconoxhe ki Monsieu Feller a bin bouté po l' walon. Mins l' djoû d' ådjourdu, il est dpus k' *timps* d' el rimete al nosse,

di tims. Dji comprin ossu bén Feller ki Mahin, Francard ki Viroux, et dj' m' î rtrove todi bén !

Çou k' dji n' comprin nén, c' est les pitès guegues intes tos les Walons. Les grossès tiesses, todi.

Et zeles mi dire : « Vos dvoez scrire come ci... ». Ey èn ôte : « Neni, c' est come ça. »

Cwand dji voe k' i saetchnut tertos po leu tchapele, i gn a a s' dimander cwè !

Ene djin ki vos è vént discâzer ene ôte, c' est k' elle a ene sacwè a piede ou a wangnî !

Dji di ça ttossu bén po les

cias ki tegnut les coirdeas del boûsse, ki po les *cias* ki volnut k' on câze co l' walon did la cint-z ans !

Li *cia* ki lirè inte les lenes et k' est rogneus n' a k' a s' greter ! Siya, i gn a brâmint dpus k' vos n' sondjîz !

Mi, dji boute, dji scrî, et dji n'a nin dandjî d' plomes po m' tchapea.

Dji scrire come dj' el fwait ådjourdu dins m' bastârdé walon. Mins dji so presse a candjî mes idéyes li djoû k' i s' ashiront al minme tâve sins voleur espotchî les ôtes.

Jacques Desmet, li 5 di djun 2013

Beldjike

Flipe prumî : k' i vike tant k' on l' towe !

C' est l' fôrmule ki les Lidjwès eployént po fiesti l' avnowe d' on novea prince-eveke.



Ele vént dandjreus d' ene dijhêye camaerâdrece po onk k' est ddja vî, et ki vike co : « Bén fâre k' on l' towe po k' i moure ! »

C' est çou ki dj' aveu metou dins mi lete di condoleyances a Fabiola al moirt da Bådwin. « Ça m' a stî lon di saveur cwè po nosse binamé rwè Bådwin. Li Bon Diu si âme. Et pol rwè ou l' rinne ki vént : k' i (ele) vike tant k' on l' towe »

Pask' adon, on câzeut ki ci sereut kécfeye li feye da Albert ki poitreut l' corone, les valets estant co ene miete ramixhes.

Ci côp ci, dji n' ava nén dandjî d' evoyî ene lete di condoleyance, poy ki li rwè endalève sins l' aidance del Fâtcheuse. Dj' a stî cwite di sacwants timbes. À pris k' i sont !

Dji n' a nén yeu nerén l' tins di shuve les rapoirtaedjes. E m' viyaedje di brousse, às zi-

vercôfs, dji n' a nén l' RTBF. Et ça touméve el hôte sâjhon di mi ovraedje, cwand dji so-st eberné dins mes vatches et mes bedots disk' a des meynute meyzeures.

Djusse ene pitite hope sol pådje « Payis condruze et walon » do Fesse-bok po vey ki l' tévé, el Walonreye, rotéve bén. Come c' esteut eto l' fiesse del Walonreye, dj' a souhaité boune fiesse a tos les Walons del djâspinreye. Et, s' end âreut yeu-st avou, às Brusselwès ey às Flaminds eto, poy k' il ont co leu fiesse sornâcionâle li minme djoû k' nozôtes.

Dj' a veyou pal loukete k' i gn aveut brâmint ki souhaitént ki les fiesses serént schâyeyes [séparées]. Mins des ôtes k' estént co amoureux del pôve laide viye Beldjike. I fât did tot po fé on monde.

C' est adon k' dji touma - sins

m' fé mâ - so ene lete toûnrece d' on pârlî d' Rotchoirt, binamêymint evoyeye pa nosse sicretaire às afwaires walones, Djâke Werner. Ele dijheut çouci. « Çou k' i gn a d' pus drole, c' est ki, li 21 di djulete 2013, les tévés, les posses et les gazetes bedjes si cdujhît djusse come les Nôr-Coreyins al moirt di Kim Jong-il e 2011. Nén on moç di rclamaedje. Nén ene fråze mo-crece. Nén ddja on pitit baltaedje ! Nonna, estô d' ça, des ectolites d' aiwe di rôze. Bebert a divnou ene sôre di bondiu toç vicant, et s' fi va fé des mirâkes po rplâstrer nosse boune Beldjike.

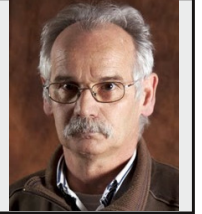
Dandjreus k' il avént reclôs li Flipe Diborsu dins on calibanstea. Et k' les istoryins estént tertos evoye e vacances à diale et co pus lon. »

Lucyin Mahin, li 5 d' awousse 2013

RTBF

Les touweus d' memwère

Qwè sont divnûwes vos mémwères, mes Peres ? Dispu no tchant des Walons, djusqu' à tchèyant di tous les soleas, avoz tot roubliyî ? Avoz tot lèyî s' endaler, tot lèyî fonde come bûre su li stûve ?



Avoz tot rvindu a les Amerikins, a les Chinwès, à pus ofrant ? Ça, dji vos fai fiyate les ouys sèrès !

Dispu les discours di nos pus tchôds disfindeus, dispu l' lète da Jules à vî Rwè, dispu l' fén des septante-ût tours, dispu l' fén des bindes magnetikes, avoz tot roubliyî ?

Dispu qu' on lume li bawète a s' môde, quand on vout, on rwaite çu qu' on vout, èt on trouve toudi tout ç' qu'on vout. Infén, tout, tout, sâf Vos ! Vos avoz ratè l' viraedje numerike èt âdjoûrdu, on n' vos voet nèn, on n' vos etind nèn, on n' vos trouve nèn.

C' est co pus disbâtchant qui tout l' resse a dire, mins vos estoz invizibes, inegzistants, èt télmint sins vwès qui dins l' grand brut d' internète, did ci, qwè, cénk ans, vos seroz numericmint (seurmint) moirts, rpiquîs, labourès, rsumès. Èt fanis co combén d' côps divant qu' èn inocin ou l' ôte si souvègne di Vos, èt di tot vos mwais mots, di toutes vos manœuvres pou cachî a vos mète divant su les fotos... A spotchî di vos moitès ombes les pus vicants èt les pus clapants bouteus di nosse culture walone...

Dj' end ai bèn conu, des brâvès bouteus, qui sont moirts âdjoûrdu, ou bèn qu' vos avoz rindu moyas pou toudi... C' est qu' ene linwe, ça trawe come in coutia... L' âra ddja falu l' rastinu, ç' lèçon la !

Nonfait, ni mi rwaitèz nèn insi, ndo, èt sins criyî à salopârd di « nacionâlisse », èt co mwins' di pouriture d' estremisse... Dji n' sù rén d' toutes ces cwachures la d' omes fwèbes.

Dj' aveu crèchu bèn pàjèrmint avou mes tayons, qui dvizît walon e s' dijhant « vos », èt qui

s' rèbrassît après s' awè ègueulé èt minme s' awè apougnî. On ètindeut dins l' posse des Walons dvizer èt tchanter, èt raconter des fâves. I gn a nèn qu' a Florissât qu' on daleut a messe.

Sins pârlar di ç' qu'on lomeut academicmint : « les dramatiques ». Et, vî, fât m' croere, i gn a yeu des captâcions, des mîjes e l' sinne grandiveuses, èyet m' memwère lance ses pus gros tchvâs : « L' anea », « Djâques Bertrand », « Zabèle », « Padzou l' tiyou », « Li



lète di novelan ». Èt les nos di toutes ces djins la, qu' ont tant èt tant fait...

Wôô ! i gn a co. C' est nèn ça, li monde a bèn candjî. Il a conu bèn des trèyins, des angouches èt des côps d' pougn e plinne gueuye... Ça oyi, li monde a bèn candjî.

Èt Vos, Vos avoz candjî ? Èyu ç' qu' i Vos estoz muchîs ? Pace qui, voeyoz, quand dissu l' numerike bawète, dji cache après mes souvnances di gamén, mes prumîs apurdissaedjes du walon, vos les avoz distrût. Vos ls avoz efacè, èvolè. I sont disparus. Dilîtès.

In bôreu d' papî, dins in buro, làvâ èmon Brussèle, a sôrtu ène lisse, in roudje bik, èt a fait des croes e dbout d' ligne : « ça, ça, ça, ça, ça, ça et ça, et ça, et ça aussi, et celui-là aussi », èt hop, on a TOUT foutu dins ène bène a l' bernate, èt on a TOUT distrût.

Vos, swè-dijhant responsâves di l' disfinse du patrimwinne culturel walon, Vos, les irresponsâves di l' RTBF, Vos, les irresponsâves incapâbes dins les télévuzions locales, Vozôtes tertous qui saveut mins qui n' a RÉN dit, vos estoz tertous moudréles èyet ossi minâbes qui des mwins' qui rén !

E spârgnant ène miète di timps èt deus troes fayès uros, vos ârîz poulu espaitchî qui tout no patrimwinne vizuwel èt sonore fouche distrût, spârdû. C' est toutes nos souvnances, evoyes, nèn ddjà a boukets, a ène bène ètîre. Des tones ! Comint est i possible qu' ène affaire parèye arive ? Toutes les tchansons, di Dodole a Titine e passant par Willy Navez, Bob Dechamps, Robert Carlier ! Èt toutes les bounès vîyès imâdjes blankes èt noeres... ni s'ront jamais rmètûwe a couleûrs. Et ni s'ront pus jamais vèyûwes di noulu.

Mes prumîs mots, mes prumîs vizaedjes, mes prumîs djeus d' acteur... Comint fé du tèyâte avou des frâzes di tous les djoûs ? Tout, tout, tout a stî distrût.

Nèn in mot dins les gazètes. Nule pât. Du grand silince.

Èt qwè, mes Peres ? Avoz pierdu vos linwe e minme timps qui vo memwère ?

Co in scandale di mwins', pusqui mwins' qu' on ndè dit, mwins' qu'on ndè pout dire.

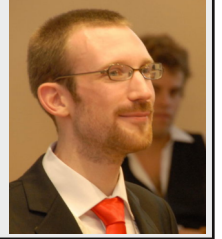
Dji m' erva au Diâle. Li, n' roublie rén !

Didier Ocula, riwaiteu do ram-xhiaedje des Walons.

Cinema

Les fimes di strife : politicmint comifât ?

Gn a waire di timp, nos avans veyou deus fimes di strife. Oyi, c' est on noûmot po « fime d' accion », veyanmint ki les acteurs si strifnut tofer n' onk l' ôte come des lokes k' on strife [frotter énergiquement] sol plantche bouwêyrece.



Po cmincî, onk ki s' loméve **World War Z**, k' on sâreut ra-tourner :

Dierinne Guere Daegnrece

C' est les fwaitindjes da Brad



Dierinne guere daegnrece : Brad Pitt, si feme et s' feye

Pitt, ki va rischeure [sâver] si cmere et s'-t efant, tot pitant so les rôles. Il est al morâjhe [en état de mort] totes les dijh munutes. Mins, po fini, i schape tot l' monde. Et gn a eto des moirts-vicants a flouxhe.

Eliziom

Poy li fime Eliziom. C' est les fwaitindjes da Matî Damon, ki va schaper si mayon et



Eliziom : come di djusse, nosse grand foirt ome, Matî, n' elzî dene dabôrd, va schaper si mayon et s' feye leucemike nén

s' bâshele, tot pitant so les rôles, po mori totes les dijh munutes. Et po fini, i schape co tot l' monde. Et gn a eto des robots et totafwait ki spite e l' air.

Todi l' minme siplaca

Çou k' on vout dire, ci n' est nén d' raconter et racaonter des fimes di strife, mins d' vis mostrer ki ces fimes la sont brâmint n' onk come

l' ôte. Todi l' minme siplaca [stéréo-

type]. Foirt avant [surtout], c' est todi èn ome k' est l' mwaisse, et s' vat i rscheure des ptitès laidès flâwès frâjhûlès comeres. Avou, pa des côps, des pôves laids tin-rûles efants.

Et l' ewâlté des sekés ?

Awè, gn a eto des cis nén come les ôtes, la ki ç' n' est nén l' ome li sorero [super-héros].

Oyi mins nonna, ca nd a nén des masses di sfwaits. Li rôle, c' est come ons a dit.

Minme cwand gn a des femes ki sont metowes padvant, on

l' pouxhe [pouvoir] come âs omes. Ele ni schapnut nén tot l' monde; â mea, ele si schapnut zeles-minmes, et les omes saetchnut leus planzels-minmes. Metans, dins l' fime, « li Cmere-Tchet », li grand afronteu [adversaire] di l' eroyene, ci n' est nén li dloujhe [déluge, inondations] ki va macsâder l' Daegne etire. C' est seulmint on laid patron ki fwait des crinmes po rabeazi l' viyaire [pommades esthétiques du visage].

Ou dins « Alien », li Sigourney Weaver ni rischeut nén tot l' monde.

I sereut bén k' les cineyasses fihénxhe eto des fimes di strife ki les eros serént des erotes : des comeres ki schaprént l' monde.



Linda Veszprémi, li ptite foite feye

Come, metans, dins « Linda Veszprémi » et « Buffy sconte les vampires ».

Et k' i gn euxhe des cmere fihéuses di fimes eto.

Nicolai Staelens, li 19 d' awousse 2013; ratournaedje e walon : Djôr Sfasie



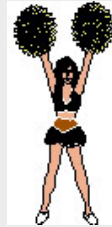


Spòrts : Les tchafiaedjes do Ptit Louwis (28)

L' esté est houte

- Mondju ! L' esté est ddja fini !

A l' reflexion, Pitit Louwis n' aveut nén veyou l' tins passer.



Mins d' èn ôte costé, i n' aveut nén a s' plinde. Il aveut brâmint waitî l' boesse às imådjes. A oyi, po l' pitite istwere, i nd aveut atchté ene nouve.

L' ome planéve dissu on nouwaedje. Vos l' pinsez bén ! Lu, ki waite a ses ptits liârd, i nd aveut atchté ene di 104 cintimetes.

El cope etercontinentåle di fotbale, el toû d' France, el tchampionat do monde di velo eyet les tchampionats do monde d' atletisse s' avént shû. Sins *roublyî* des pus ptits evenmints come el tchampionat d' Beldjike so rote et d' contel-monte oubén l' toû di no pays et di Waloneye ou do Benelusse di velo. Eto les grands pris e-n oto. Pire, dispu k' i tneut s' novea atchta, c' esteut malâjhey d' el disclaper d' el boesse às imådjes.

Avou l' bea bouket des tévéspoutniks

- Bén oyi ! Avou leu bouket !

El vindeu lyi aveut propôzé on « pacaedje ». Avou ça, i rçuveut on moncea di tchinnes di spòrts.

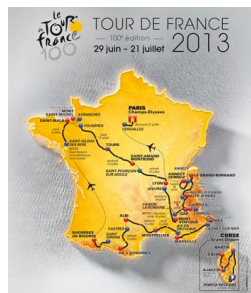
E l' fotbale, i waitive des pârteyes di l' Inglutere, di l' Almagne, d' Itåleye, di Hollande et co bén ds ôtes pays. Eto, il aveut do tenisse, do baskete, do volè, des coûsses di motos ou avou des nedjeus. Minme do gof. Vos mådjinez on pô l' afwaire.

- C' est bén simpe, dji n' a minme pus l' tins d' èm preparer a dinner !

Rezumant e dezôre, vla sacwants moumints foirts

eyet sportifs di l' esté.

El toû d' Itåleye avou l' victwere da Vincenzo Nabili did mon Astana. L' ome aveut ddja passé pa les deus ôtès mâtches do podium.



El cintinne toû d' France

3360 kilometres e 21 estapes do 29 di djun à 21 di djulete. Roci, c' est l' victwere di l' Inglès Froome padvant l' Colombyin Kintana. El prumî Bedje, c' est Mac-

sime Monfort k' est catoirzinme.

À moes d' may, el tchampionat do monde di pignponk repoirté pa l' Chinwès Jike Zhang.



Fotbale, baskete, VTT...

E fotbale, el CAN, cope des confederacions, a veyou l' victwere do Braezi divant l' Espagne. Di cwè fé peu às ôtes pays avou ene boune repeticion po l' cope do monde di l' anêye ki vént.

Eto do baskete pou les comeres. E l' France, leu-n ekipe a stî batowe pa l' Espagne di 69 a 70. Espagne ki repoite on tite après 20 ans.

El tchampionat d' Urope di VTT a Berne ou çk' el France a yeu l' pus d' medaye et k' on Flamind nd a yeu ene eto (Schuermans, l' ârdjint).

Ey adon, des tchampionats do monde : el ci d' natâcion avou les 28 medayes des Estats Unis. En ôte des U-20 di fotbale repoirté pa l' France padvant l' Ourougway à saetchî des penaltis. A Budapest e l' Hongreye, c' esteut l' ci d' escrime avou 11 medayes po les Rûsses et rén po nozôtes.

L' atletisse

Djusse divant d' fini m' tecse, c' esteut l' tchampionat do monde d' atletisse. Les moumints a rtini, c' est cwand Jonathan Borlée a fini cwatrinme a 2 cintinmes di sgonde d' el troejhinme mâtche, mins avou on mwais colwer. Eto e heptatlon, el Namurwesse Thiam, co djuniorresse, a fini 14inme avou 6070 points, mins elle a wangnî l' hôteur avou 1,92 mete.

Sins *roublyî* l' 4 côps 400 metes avou les 3 Borlée et Antoine Djilet, rpehîs po l' finale el vénrdi 16 d' awousse, so l' côp d' 7 eures et dmeye à niût. Målu-reuzmint, il ont fini a l' cénkinme plaeece. Minme si nos avans creu a l' deujhinme plaeece durant on moumint, Will Oyowe a craké dissu l' fén.

Jean Goffart, li 16 d' awousse 2013



Agricôuteure et amagnîs

Do pourcea po les pexhons d' cinse

Li 14 di fevrî 2013, li Comission uropeyinne a decidé ki les farenes fwaites avou des restants d' pourcea et d' polets ripôrént esse dinêyes âs pexhons d' aclevaedje, dizo l' alomâcion « proteyenes di biesse rimolowes ».



Cwè ndè djhèt les ecolodjisses ?

Les cis ki sont disconte nos rmimbrèt sol pî sol tchamp li paskeye des sotès vatches. La, c' esteut des « farenes » di bedots, malâdes d' ene maladeye del tiesse, li schôpiatronna, nén rcûtes assez, k' avént câzé ene nouve maladeye âs vatches.

Portant, ci côp ci, les roemiant (vatches, gades et bedots) ni seront nén sougnîs avou ces alimints la. Et on n' pout nén rprotchî d' ecoraedjî l' « canibalisse », poy ki c' est des ôtès biesses, foirt diferinnes biyolodjicmint, ki magnèt les mwais bokets d' pourcea et d' polet.

Mins les cnoxhances so les maladeyes possibes ni sont motoit nén parfondes assez po-z esse seurs do cayet, k' on pout lére dins sacwants sincieus rapoirts.

El France, les politikîs ont batou



leu dvize sol kession. Les senateus sont disconte, et dimandnut k' on askepeye on ciertificat



Poyon magnant les boyeas d' èn ôte, djusse otopsyî

« 100 âcint plante et pexhons » po les pexhons d' aclevaedje metous sol martchî. Adon waerantixhant k' i gn a nou « rmolou blandoû » (nole proteyene ricandje) dins l' amagnî des pexhons.

Les cis ki sont pol pordjet voeyèt puvite li baxhaedje del pexhe po nourî les pexhons d' aclevaedje. Ca, disk' asteure, c' est des pexhons, nén magnâves pâzès djins, k' on va pexhî e l' mer po sougnî les pexhons d' aclevaedje. C' est çou k' on lome li pexhe mônrece [*pêche meunière*]. Et c' est nén rén do nourî ces biesses la : i fât set kilos di pexhons d' mer po produire on kilo d' pexhon d' aclevaedje.

Louise Deneef, Li Puech, Sinte-Croes-Vâ-francike, Cevenes, France; ratournaedje : Li Rantoele.

L' aclevaedje di pexhons amon nozôtes

El Beldjike, on n' prodût nén mirabiliâ po çou ki rlouke l' aclevaedje di pexhons. Les pexhreyes n' apoitnut ki 4,3 âcint do totâ des pexhons pexhîs.

Les pexhons aclevés avâr ci, c' est des trûtes, des câpes, des anweyes, des tilapias et des pexhontchets.

Les trûtes tote seules fihèt 33 âcint do totâ.

Les deus dierinnès sôres, des pexhons egzotikes, sont-st aclevêyes dins les tchôdès aiwes des cintrâles nawearinnes, aprume a Tihondje.

Li pwès totâ esteut di 1900 tones l' an 2000, po dischinde

a 1200 tones e 2004.

Divant 2004, i gn aveut k' des aclevaedjes pexhinreces ki dins des astantches. Dispu don, on-z a ene miète prodût des mosses dins l' mer (prumî vindaedje e 2006). Et des platès mosses a Ostinde.

Les aclevaedjes di trûtes eredjistrés a l' AFSCA estént di 119 e 2004, 99 e 2005, et 97 en 2006. Ki c' est adon ki l' eredjistrumint des cinses pexhinreces a divnou oblidjî.

Sourdant : papî sincieus di 2006.

Les pexhons nouris â pourcea sont i heles ?

So l' djâspinreye muzulmande « Oumma.com », gn ava on fyi sol novele lwè uropeyinne. Voci ene response d' ene sipotêye "Nasasish".

« On muzulman pout i magnî ene biesse k' a magnî ene ôte biesse disfindowe del rilidjon ? Adon, èn ôu ki l' poye a stî sogneye avou des alimints avou des rleyeures di pourcea dvins, sereut disfindou ! Eyet li wastea ki dj' va fé avou cist ôu la, disfindou eto !? Dabôrd, gn a pus rén d' helel a magnî. »

Li comere trove k' on n' divreut nén dner a magnî del tchâ d' ene biesse a ene ôte biesse. Mins èn ôte djâspineu esplike ki tolminme kéne tchâ n' est k' èn ashonna di seurs aminés. Nouk ni sâreut pus dire si ces acides aminés la vinèt d' ene vatche, d' on pourcea, ou d' ene grinne di soja.

Rilidjons / Societé

Les pourceas : evoye do tourniket !

E sondjant a çou k' dji vos daléve raconter, dj' a pinsé a l' tchanson des verités. C' est do Françwès Loriaux, mins Bob Dechamps l' a rtchanté dipus d' on côp. Dji n' sai si vos vos ndè sovnoz.



È vci l' prumî coplet :

« Dins les tchansons çk' on pout dire des biestreyes // On vos ndè flûte po dire a tchaeke coplet // Schoûtez çtele-ci; à leu d' dire des min-treyes // Dji n' va tchanter k' des peurés verités.... »

On ptit côp pus lon, nosse Françwès a scrît :

« À tourniket k' i gn aveut dsu l' dicâce, // L' prumire rindjeye di tchvâs, ç' ît des pourceas... ».

Vola nosse sujet

Ebén, enawaire, tins des condjîs, dj' esteu dins l' Nôr del France, dissu l' Coisse d' Opale. E dalant pormoen-

ner dins in ptit viyaedje, vla k' so l' plaèce, dji tchai so ene dicâce.

Come totavå, i gn aveut ene barake às fritches, ene eyou çk' on cunjheut des wâfes avou do gros souke, ene ôte eyou çk' on vindeut del bâbe-a-papa et des noejhètes cûtes dins do souke. I n' aveut Bén seur eto les amuzmints k' on trove todi so ene dicâce : on tir-às-pupes, des otos-skoters, ene pexhe às canârd. Et des djeus d' tirlibibi : les machines ki vos metoz des pîces po fé tchaire les cenes ki sont dsu l' boird d' on platea avou des clicoteas a wangnî et k' vos pinsez todi ki l' moncea a l' air presse a tchaire mins ki cwand vos

avoz fini di dispinser tos vos liârd, i gn a co rén k' a tcheut ni vudî dins l' batch.

Et Bén seur, i gn aveut sins manke in tourniket. Onk come dinltins aveu ene flotche po-d' awè on toû po rén. Et dji passe èm tins a rwaitî les djambots asprover d' atraper l' flotche cwand tot d' on côp dji m' dimande si dji n' a nén veu berlu. Dji ratin ki l' tourniket rapasse. Ebén, non, dj' a Bén veu. A costé des abitouwelès otos, d' on velo, d' èn otocâr, di l' elicoptere, do camion des pompîs et del moto del police, i gn aveut les biesses.

On tchvâ, on cégne ki saetche ene cariole, èn elefant et on... chamo, mins pont d' pourcea. Dji vos djeure ki ça fwait drole. Ça m' a télmint dismindjî ki dj' a stî dmander a l' ome ki fijheut daler l' manike. I m' âreut dné ene clatche a m' vi-zaedje ki dji n' âreu nén stî pus reyusse. Savoz, dit-st i, dins l' Nôr del France, i gn a brâmint d' muzulmans. Ça fwait k' on a dvou rsaetchî l' pourcea, sins cwè les efants n' polnut nén daler so l' tourniket.

K' on lzî mete in chamo, passe co, mins did la a çk' on rsaetche no bon gros rôze pourcea, ça mi dmeure co so mi stoumak. Et dire ki ç'-n' istwere la est l' vrai. Dji ndè so nén co rvinowe.

Bénrade, on n' pôrè ptete pus minme dire el mot « pourcea » e publik. Ostant s' mete tot d' shûte a l' etrinmint dabôrd.

Ça, dji pinse k' on l' pôrè co dire : alez, Allah rvoeyeure.

Christine Tombeur, e moes d' nôvimbe 2012

Li pourcea dins les rlidjons abramiques

Rindans a Cezâr çou k' est da sinne. Ci n' est nén les muzulmans, diviè 620, k' ont-st « edvinté » li disfinse di magnî do pourcea. C' esteut ene des mwaissès rîles del rilidjon djwive, askepeye 4500 ans divant zels. Insi, Abrâm, Izâk, Djâcob, Dâvid, Salomon, tos les profetes do Vî Testamint, Djezus-Cri, l' Aviedje Mareye, evnd., n' ont mây magnî on grame di pourcea. Ni seur nén les 12 Apoisses; à cminçmint, todi. Totes ces djins la nd' ârènt veyou onk so on tourniket, il ârènt motoit espaitchî a leus efants (inte di zels l' Efant Djezus) di monter dsu. Va-z è vey !

C' est Sint Pâ, ribouté pa les djwifs d' Azeye mineure k' i vleut assaetchî al novele rilidjon, k' a taené ls ôtes apoisses, à prumî concile di Djeruzalem e 67, po fé candjî les lwès so les amagnîs, et leyî tchaire totes les rîles do « cacher », todi d' aplicâcion mon les djwifs d' enute.

Mawoumet, divant d' pretchî s' messaedje, aveut brâmint voyaedjî avou s' mononke martchand el Palestene. I passènt sovint l' nute dins les moustîs crustins. Et, come di djuisse, brâmint dvizer di rilidjon. Kécfeye magnî do pourcea a l' eurêye. Dins l' Alcoran, âresse, li pourcea est aprume cité avou l' vén dins l' verset ki shût : (c' est come li Bon Diu ki câze) « Et i Nos ont dmandé cwè, rapoirt à pourcea et à vén. Et Nos lzî avans dit çouci : « dins les deus, gn a do bon et do mwais. Mins i n a dipus d' mwais ki d' bon. »

Cwand Mawoumet fourit tchessî del Meke (622), i trova boune ascoye a Medine, la k' gn aveut brâmint des cminâltés djwives. Brâmint d' zels si cviersît [convertirent] a l' islam. Vous wadjî ki c' est d' adon ki l' pourcea est veyou evi di tos les muzulmans. Dji n' è vou nén fé on vrai, mins... tot papî s' lait scrire.

13 e. C' est foirt bén, ça. I n' mi fât nén co rfé vos bindlaedjes.

N' ârîz nén d' l' aiwe avou vos ?

Ça vos manke ?

14 e. I gn a ene sakî k' a reclamé d' l' aiwe. Est ç' vos ? Vôrîz del glaeece avou ?

Çou ki fwait ki l' saetch al pichete a divnou bén sombe, et ki, a 14 e. 10 :

Et cwè ! On vos aveut dit k' i faleut brâmint boere. Pocwè n' l' aveut nén fwait ?

Bén seur, tot a fini pa s' arindjî. Adon, a 19 e. : Vola : asteure, vos avoz rwangnî li droet d' magnî.

CODE REGIME: 0 000 LUNDE 3019
 34ETCODE 00031

EEN DEFECT VAN ONS INFORMATICA SYSTEEM HEEFT ONS, TOT ONS SPIJT, NIET TOEGELATEN DE DOOR U HESTELDE MAALTIJD TE BEZORGEN.

WE VRAGEN U ONS TE MILLEN VEROFTSCHULDIGEN EN HOPEM DEZE TOESTAND TE KUNNEN VERHELPERN VOOR DE VOLGENDE MAALTIJD.

DE DIRECTIE.

Avou l' platea, on ptit papî. I s' escuzént di n' mi nén dner çou ki dj' aveu, paret i, comandé. Dji n' esteu nén a l' après d' ça.

C' esteut bon ?

. Dji n' a nén mia k' çoula dissu m' batea. N' ârîz nén on bon cigâre po fé passer l' gosse ?

Oufti ! Ene botaye ki rexhe droet do frigo. C' est l' prumire.

Nonna, c' est l' dierinne.

I nd a pus po âdjourdu.

M.29

21 e.

Paret k' nos avans rovî d' vos dire ki vs alîz candjî d' tchambe.

Oyi, dj' a stî bagué « manu militari ». Nolu a kî m' plinde, insi, a l' anuti. L' infirmire di nute m' a rapâjhî, et m' foirt bén sognî.

Bonswer. Ça vos va ? Way ! C' est les grandès aiwes. Dji vos va mete ene potche el plaèce do pansmint, vos candjî d' linçoû et vos mete ene alâjhe. Vos alez insi passer ene boune nute.

21 e. 30

Acostumé vaici ou nén, nos vos candjans d' tchambe. Vos n' avoz nén a reclamer !

Vos estoz ene binamêye. Ene andje del nute.

Et dji va mete vosse lét a costé del finiesse divant k' vosse copleu n' arive.

Mins li leddimwin, i m' a bén falou m' rinde conte ki dji n' aveu rén wangnî al discandje.

BEUARK

BODARK

SPLOUCH

SPLICH

SPLACH

Et cwè ? Vos n' avîz nén fwin ?

Vs avoz câzu tot leyî do dinner.

M 30

Li Rantoele às Belès Letes

Limero 22 (rawete al Rantoele I°67 do waeyén-tins 2013)

Les ouves di Belès Letes ki n' fwaiynut nén potchî les wårdiveus foû d' leus clicotes, c' est k' c' est del literateure k' il a ddja beacôp ploû dsu (Amin Zawi)

Tchesses di dvant l' an deus meye

Li djâspinreye li pus vicante pol moumint, et k' on-z î « câze » â pus sovint l' walon, c' est sins manke « Paysis condruze et walon ». Cisse pådje Fesse-bok la a stî enondêye pa Jean-Pierre Dumont la ddja ene pitite hapêye.

On-z î berdele so tot et so rén. On s' î mostere des fotos et des videyos. Mins l' pus clapant, c' est kécfeye les tecses di belès letes ki sacwants copineus î metnut. Vo ndè cial onk, so les tchesses. Sint-Rmey oblidge.

Des cis k' ont stou ewaerés, c' est les djins d' Eriyâ.

C' est on ptit viyaedje del Hôte Årdene, on cint d' mājhone a mitan des prereyes, avou des meyes d' ectâres di bwès totâtoû. On n' saveut ddja kéne zine elzî poleut passer e l' tiesse, às Bruslers, mins tolminme ! Cwand l' droet d' tchesse so les bwès del comene a stou rmetou a louwer, il ont bouté si hôt k' il ont-st avou l' afwaire po nouv ans.

- On lowe, messieurs, on n' vind nén ! aveut i dit l' notâre po balter.

Li mayeur, lu, esteut tot binâjhe, minme si, divintrinmint, i s' dimandéve s' i n' estént nén divnous sots tertos. Mins on aléve infén poleur rifé les voyes !

Di ç' trevén la, mi, dj' esteu djonne tchessu et vos vs dotez bén ki m' poite-manoye esteut ossu plin ki m' sipagne-mâye esteut vude. Dji n' aveu nén des çanses assez po m' payî on bea teritwere di tchesse, ni minme ene pârt divins ene societé.

Mins, dj' aveu des bons camaerâdes ki, tchaeke côp k' c' esteut possible, mi fjhént priyî håre et hote. Li pus sovint, dj' aléve avou Fefè. C' end esteut onk, ci-la ! Mwaisse maçon, il esteut cnoxhou d' lådje et d' long, la ki purdeut totes les laidès ovraedjes ki les ôtes ni volént nén. Et il ovréve â pair des pôces !

End aveut i rmetou d' adrame des mājhone

ki n' tinént pus pîces eshonne ! Ridressî des xhalés meurs presses a wagner ! Racoirder des noveas mwelons a des plaistadius essoctés dispo des razanêyes !

Mins, divant ki l' prumî côp d' coine n' âye risdondi dvins les hourêyes, dinant a ene ârmêye di trakeus l' signâ di s' mete e-n alaedje; divant k' i n' âyexhe batou carasse avâ les bwès tot groûlant des « brrrou, brrrou » et tapant so les beurs a côps d' baston; divant don k' atacaxhe li sâhon des batowes, nosse Fefè dispendeut s' fizik. I n' el rimetrè e l' ârmâ k' às prumirès lavasses di mâss.

Bén sovint, i m' prindeut avou lu... Bén seur, c' esteut pask' i m' aveut a l' boune. Mins ossu pask' il inméve boere ses gotes, paret, et k' pus d' ene feye il aveut trové les djindâres so ses voyes. Li dierin côp, il aveut minme passé l' nute e l' pote. Adon, dji fouri lomé « grand moenneu » et s' feme pola doirmi e pâye, sins s' fé do mâva sonk.

C' est insi ki dji m' aveu rtruvé, on dimegne â matén, a magnî l' fricassêye e l' coujhene do gâre di tchesse d' Eriyâ.

C' esteut-st èn ome âtou céncwante ans, avou des noers tchiveas tot court côpés et roeds come des soeyes di singlé. Il aveut ossu les maléns ouys et, s' i cnoxheut si mestî a l' leccion, c' esteut on toursiveus

d' prumire. Il estént grands camaerâdes, leus deus Fefè. Inte di zels, i s' lomént « bateme ». Pocwè, à resse, pusk' i n' poirtént nén l' minme pitit no ?

On pout dire k' avou lu, les Bruslers avént toumé so l' ome k' elzî faleut. L' ome di stok, cwè ! Et come il î cnoxhént so l' tchesse osant k' li Rwè so l' modaedje des gades, vos poloz adviner ki l' Zidôre moennéve tos ces beas monsieurs pa l' betchete di leu narene. A ç' djeu la, n' aveut nouk a l' bate.

Ça cmincive à « rond ». Li « rond », c' est dvant d' ataker l' djournêye, cwand les tchesseus s' rashonnèt po fé on ceke. Li prezidint lzî sohaite li bénvnowe a tertos. I lzî dit cwè et kesse: çou k' on pout tirer et çou k' on n' pout nén. Mins ossu : ki les singlés vinèt magnî totes les nutes li mayisse k' on lzî mete ; ki l' gâre a veyou ene hiede d' ene cwénzinne di bixhes ; k' i n a on grand crier ki rôbale dispoiy ene samwinne inte leu tchesse et l' cisse d' às vijhéns. Djans ! totes sôres di colibetes ki lzî dnèt a croere k' i s' trovèt motoit so l' meyeuse tchesse do payis et k' elzî fwait cori a tertos on ptit frisse fruzixhaedje tot do long d' li screne.

Adon-pwis, i lzî dene leus limeros po l' djournêye.

Et vo ndè ci, et vo ndè la. Li publik esteut presse, li pîce poleut-st ataker.

Come Fefè cnoxheut l' teritwere, c' esteut lu ki moennéve les tchesseus so posse et k' elzès rprindeut cwand c' est k' on aveut oyou les troes côps d' coine po dire ki l' trake esteut houte. I tneut s' role a l' idêye, la k' i l' aveut tant djouwé ! Li doet so ses lepes po les fé taire, i fjheut des metchants ouys a l' eminé às pezants pîs ki fjheut craker les coxhetes. Divant d' elzès leyî padrî l' tchinne ou l' hesse ki poirtéve leu limeron, i lzî mostréve wice k' i polént tirer et lzî gruzinéve e l' oraye come ene confidince k' on freut a s' planket d' dispoiy todi : « Prendez asteme, sav ! I n a-st è ç' coine cial on gros bok tchivrouû ki nouk ni parvént a tirer et ki s' winne todi foû d' l' ecinte pa l' golete ki

vos voeyoz la ! »

Cist âmatén la, i lujheut les cwate solos. Bénrade, li blanke relêye serè revoye et les tchesseus âront Bén bon so leus posses. Eco ene bele djournêye po l' pus seur. Li Gusse Djadot esteut la. Po les djins do viyaedje, c' esteut « l' Cràs ». Seur pask' il esteut maigue come èn inglitin. Li « Cràs d' emon les hapeus d' poyes », ca c' est insi ki l' famille esteut spotêye dispoiy des



razanêyes et i n' aveut pus nouk a sepi dire pocwè. Si ca-fougnî vizaedje, pus sovint hagnî del bijhe ki hâlê do solo, esteut a mitan magnî pa ene bâbe di ût djoûs. C' esteut-st on ptit prôpietaire, on payizan pansioné, k' aveut drené tote si veye po rashonner kékes cwârs divins ene banke a Lussimbork. I tneut co troes cwate

biesses, la k' n' âreut polou dmorer tote djoû e l' coulêye a n' rén fé. Il aveut arinné li grand mwaisse del tchesse. Ça dveut esse impôrtant ca i tneut si calote e s' mwin, lu ki n' el bodjive mây ki po-z aler doirmi. Di cwè polént i Bén djâzer leus deus ?

Gusse, c' esteut l' ome k' i n' faleut nén djouwer avou ses aburtales. C' est k' on aveut mezâjhe di ses prés : ene longowe cawêye ki s' avancive inte les bwès del comene. S' il âreut volou fé araedjî l' bazâr... Ossi, l' ome di Brussele schoûta-t i sogneuzmint ses propôzucions. Di ç' tins la, on n' aveut nén co heré e l' tiesse des cinsîs cisse clapante idêye k' aléve fé l' fôrteune des ârtisses veterinaires : fé des tournêyès biesses, des « cous-d'-polin ». Ces fameusès BBB ki leus veas sont si télmint gros k' on-z est oblidyî di trawer l' velire di leu mame po lzès mete à monde. Nonna, a ç' moumint la, les veas nexhént come tos nozôtes : tot shûvant l' passaedje k' a stou fwait po çoula. C' esteut co l' tins ki les vatches avént co tchaeke leu ptit no et k' ele dimorént a l' cinsse disk' à tins k' ele ni polahîse pus hope.

Et djustumint, c' esteut del Blankete ki l' Cràs dvizéve avou l' Brusler. C' esteut ene

foû viye vatche k' esteut mon les « hapeus d' poyes » dispoiy todi. Ene bén brâve biesse, k' aveut bén fwait s' bouye, dinant s' vea tos ls ans et ki n' pitéve mây e saeyea cwand c' est k' on l' modéve.

Mins, ki voloz vs ! Tot a s' fén! Elle esteut monse¹ asteure et l' Gusse l' aveut volou rmete à martchand. Mins, vola paret, l' ome el voleut po ene crosse di pwin. C' esteut vrayi k' elle esteut maigue. Li Cràs l' aveut leyî e pré, pinsant k' ele riprindreut do pwès. Ça n' aveut siervou a rén. On lyi voeyeut todi ses coisses, pareyes a des cekes di tonea, et on n' âreut waire discôpé d' boli-rostis foû d' si cwâré cou. C' est adon k' Gusse aveut tûzé às tchesseus.

C' est ki, les accidints, a l' tchesse, n' estént nén râles. Et si, pa mâle tchance, ene pierdowe bale acsureut l' Blankete... Seul ki tos ces monsieurs la avént des bounès assurances, ki n' tchictéyrent nén a payî l' gros pris po l' mâcule. Et ça arindjreut on n' pout mî les afwaires dâ Gusse... C' est tot çoula k' nost ome esplikeve à prezidint.

Ci-cial k' esteut djustumint so l' houptiket, trova l' idêye foirt plaijhante. I ndè djâza à gâre ki, precocioneus, lyi ressonda k' i poleut fé çou k' i voleut la k' il esteut l' mwaisse. Mins, ki lu, Zidôre, ni voleut rén sepi d' ciste emantcheure la.

Li Brusler endè djâza adon a ses camaerâdes ki fourît tertos d' acoid. C' esteut la ene bele

ene monse, c' est ene vatche ki n' pout pus dner nou vea. Li « viye monse », c' est insi k' Fefè, on bolant republikin, aveut spoté l' veve di Beldjike ki levéve li pus grosse pinsion (advinez kî).

Gn a come on gosse di disseulaedje
 Gn a come on gosse di diloujhance
 Gn a come des couleurs ki n' sont pus
 Gn a come des tchants moirts dins l' gozî
 Gn a come s' i gn av pupont d' mâjhône
 Gn a come s' i gn âreut pupont d' âbe
 Gn a come do brut plin mes orayes
 et ça fwait mâ
 Gn a des runins ki pouwnut l' raedje
 et rinde mi cour pitit
 Gn a del fougure divins mes ouys
 et mes lâmes ki cournut
 Est çk' i gn a co ene sakî ?
 Tot est pouri, vaici !
 A moens ki ç' sereut ça, l' hinêye di l' infier !

ocâzion di « zwanzer ». On convyna don ki so l' côp d' doze eures, li Cràs tchôcreut l' Blankete e Bwès d' Faye a k' on dveut tchessî d' l' après-dinner. Et arivreut çou ki dvreut ariver. Et on ataka l' djournêye.

Come il aveut stou décidé di spârgnî les gades et k' les boks avént pierdou leus coines, Zidôre nos aveut dmandé, a Fefè et a mi, do mete on pô d' ambiance. Comprindoz : do tirer après les ritçhâds et les tchampinnes po fé croere ki...

Mins, l' diale esteut co do costé do toursi-veus gâre, ca ene mâlureuse bixhe si vna piede avou s' djonne à mitan del trake. Li pôve rôbaleuse aveut-st avou la ene sote idêye. Ele l' aléve payî tchir... Elle âreut-st avou pus âjhey passer âd triviè des gotes d' ene lavasse k' inte li volêye di bales k' el porshuva. Et, a nonne, cwand on rintra magnî l' sope, deus grands cadâves pindént a des havets dvant l' mâjhône do gâre. Dismetant k' les botayes si vudént (do peket po les trakeus, do rodje vén po les tchesseus), tchaesconk vina, a môde di grand cnoxheu, fé si ptit comintâre. Li prezidint Izî gruzinéve e l' oraye ene sacwè ki Izès fjheut bén rire. On s' aléve bén plaire, paret i !

Jean-Pierre Dumont, so « Payis condruze et walon », diviè l' moes d' decimbe 2012

Li shûte (et li cminçmint) polèt esse ritrovés sol pâdje Facebook « Payis condruze et walon ». Fijhoz vos î priyî pa onk (ene) k' î est dedja.

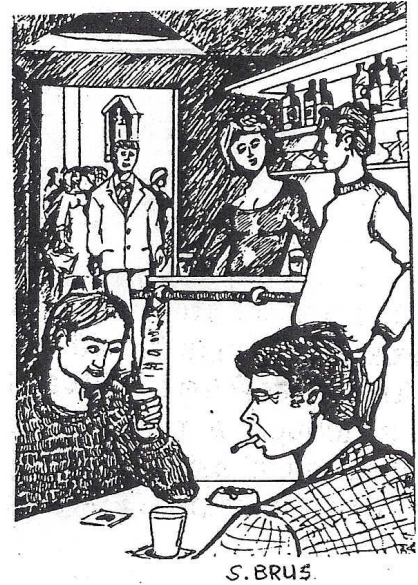
Gn a come



Joëlle Spierkel, li curieuse agaesse, djulete 2013, tins do stadje di scrijhaedje e walon a Fâ-les-Tombes; redjârbaedje e rfondou (ri-ûtpîté e plaeces) : Li Rantoele

Do Brassinse e walon (3)

Ene tchapele a Djudla (le bistrot)



1
E-n on vî cwårtî,
Padrî les Potîs,
E l' impasse,
N a-st on câbaret
Ki ravize pô d' tchoi,
Sins terasse.

2
Si t' es-st on pô glot
Et k' t' inmes li faro
D' prumire classe,
Va s' boere sol boulvârd,
La k' on t' sieve des cwârts
Di lavasse.

3
Mins si t' as l' gozî
K' est on pô toirtchî,
Et ki rpassé,
T' î boerès sins sogne
On bon ptit borgogne
K' est ene gasse.

4
Ti vas trover cial
Ene fameuse tricbale;
Del canasse.
Les vîs colebeus
Et les rôbaleus
Del basse classe...

5
Ki s' î vnèt herer
Po-z î admirer
Totes les grâces
Del feme do patron
K' tot l' monde prind po on
Gros moflasse.

6
Et k' dji boeve a fond
Totes les aiwes des Fon-
tines Schavasses,
Ti frès come tertos,
Ti dvinrès-st eno-
cin catoize.

14

7
Del bele câcarete
K' overe el candlete
Do moflasse
Avou ses atours
Ti n' pôrès ki tour-
ner macasse.

8
Mins d' ces bons bokets,
Kî ndè profitrè ?
Li moflasse !
Vormint, c' end est trop
D' vey ene si bele pope
El disbâtche.

9
Si c' est twè k' a l' sake,
Et k' t' es pôve a make,
Ki t' as ene rodje face,
Waite a l' aduzer;
T' el pôreus rtrover
Come Djônasse.

10
Ca sins fé d' antchous,
S' elle etind l' bagou,
Minme les crasses,
Di s' tu bén k' djamây
Ele ni t' prustêyrè
Si camaedje.

11
Mins si t' es rmonté
Pår trop estchâfé
Plin d' odace
Si ptite mwin volrè
Sins t' fé nou procès
Pitche et patche

12
On magneu d' cawris
A dedja sayî
Å moflasse
D' mete ene pwaire di coines
On djoû d' Sinte-Catrene.
Sins damaedje

13
E-n on vî cwårtî,
Padrî les Potîs,
Dvins ene impasse,
N a-st on ptit café
K' ene andje end a fwait
On palace.

François Nyns

Mâl àj heys mots
glot : *exigent en matière
alimentaire*
faro : *bière spéciale*
cwårt di lavasse : *25 cl d'eau
de pluie*
toirtchî gozî : *gosier en pente*
gasse : *délice*
tricbale : *animation*
canasse : *basse classe*
schavasse : *salope*
enocin catoize : *simple
d'esprit*
câcarete : *gonzesse*
candlete : *comptoir*
sake : *croûte de lait*
aduzer : *frôler*
antchou : *chichi*
pruster s' camaedje : *se
laisser faire*
cawri : *culotte de bœuf
(partie externe de la cuisse)*

I m' a bén falou acostumer a m' novea vijhén. Co ureus k' i n' mi dmoreve ki deus djoûs divant d' awè m' biyet d' sôrteye.



I vos fât tolminme ricnoxhe ki vos fjhoz tot po compliker nosse bouye. Vos alez rexhe di vaici a 14 e., et tourseuzmint, vos ratindoz 13 e.30 po nos rmimbrer ki vosse dierin pansmint n' a nén co stî fwait. Pinsez k' nos n' avans k' vos a sognî ?




Dj' a fini pa poleur rexhe do siervice, et vey ki tolmonde shonnéve ergreter di m' vir endaler.



Nos estans anoyeuses di vos vir evoye.

C' esteut on plaijhi d' vos awè droci.

Rivnoz don bénrade nos dire on ptit bondjoû.




I m' a eto falou passer pâ buro po les dierins papîs d' sôrteye. Zels ossi m' ârènt co voltî wârdé sacwant tins.



Oyi, nos l' savans bén k' il est ddja 15 e. Motoit k' nos alans esse oblidjî d' vos conter on djoû d' pus. Estoz si pressé d' nos cwiter ? C' est k' nos n' ritrovens nén vos papîs. Mins nos cachans fer après, savoz !

Way ! Gn a on tasci k' est la a m' ratinde al poite. Ès conteur toûne dedja.



M.31

Li tins di rprinde des foices, dj' a stî rascodou pa ene cozene. Ses vijhéns ont vnuo prinde des noveles do rlomé naivieu, k' elle lezî aveut tant câzé d' ses voyaedjes dissu les grandès basses.

Oyi, il a brâmint sofri.

Ene novele saye d' operâcion, k' on lyi a fwait !

Dji n' âreu nén volou esse e s' plaèce.

Doûçmint, purdoz vos âjhes.

Vs avoz stî bén coraedjeus d' insi vos leyî fé.

Il ont vnuo, il ont veyou et m' traitî d' vî cou.

Estoz bén seur d' awè stî a l' ospitâ, cuzén ? Et av dandjî di vos rpoizer ci sacwants djoûs, vormint ?

Cwè ! Ki s' passe-t i ? Pocwè m' traitî d' clatcheu ?

El gros minteu !

A poenne ene pikeure di picron !

Ça s' dit coraedjeus coreu del grande basse.

C' est a câze di pareys a lu, li trô d' l' inami.

Et mi k' a si sovint sondjî a lu, del nute, dins m' lét !

Dire ki dj' el plindeu !

Taiss ki l' istwere ki vos vnoz d' fini n' est nén djuste ene fâve. Pol pus gros, tot ça s' a câzu insi passé, di l' esté 1983, dins on grand ospitâ del veye capitåle. Li malåde aveut dessinê ses mehins, djoû après djoû, et al fén diner si rapoirtaedje âs professeurs responsâves. Paret k' il avént fwait candjî sacwants rotindjes ! Dispu ç' tins la, les pires âs rnos sont â pus sovint sketêyes âs ultrasons.

M.32

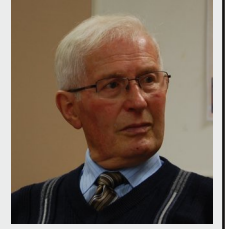
Po les biestreyes ki s' ont vnuo radjouter d' rawete : « li criticaedje, dji mel pou siervi straegnmint a mi-minme, po k' pont d' ôte ni mel rissieve ! »

rarindjî d' après des vîs pîts dessins da 1383-

Viyès tecnikes

Li bwès d' tchâfaedje

Tos les ans, li comene fijheut ene vinte di bwès d' tchâfaedje dins tchaeke vijaedje po ahessî tot l' monde. C' esteut todi des ptits lots di deus, troes ou cwate bwès (hesse ou tchârnales).



Po fini

Po fini on fijheut les pakets d' gros cleperes [*rondins*] po fé les cabolêyes et tchâfer l' for, et les pakets d' coxhes po-z aloumer les feus.

Cwand l' terén esteut assez plat, ça aléve bén. Mins cwand on-z esteut dins on tier come «El Bouxheye» par egzimpe, on fijheut dschinde les roles al valêye do tier, et on les findeut li long del grande aiwe (Aiwe d' Ortô ou Oûte nonnrece [*Ourthe occidentale*]). Adon po les ramoenner, on meteut les tchvâs et li tcherete el grande aiwe, on tcherdjive ene dimeye tchedje k' on ramoennéve a « Hérionvå », al copete do tier des deus Oûtes, et on l' distcherdjive. On aléve ritcherdjî li minme dimeye tchedje e fond, ey e rmontant, on rtcherdjive li prumire tchedje et on rivneut el mâjhon avou ene tchedje complete. Po monter fou d' « às Deus Oûtes », on-z ateléve les troes tchvâs onk divant l' ôte, paski l' voye esteut foirt si-troete et schavêye. Ureuzmint, l' Estat a esprôpriyé tos ces tiers la po-z astaler l' bâ-raedje et l' A.D.E.P.S. et i nos a tiré ene fameuse sipene fou des pîs !

Po loyî les pakets d' coxhes et les cleperes, on fijheut des håres [*harts*]. C' esteut des djonnes tcheneas d' on bon mete k' on toirdeut so zels-minmes po les rinde pus coriants. On seréve les pakets avou on «bâdet» ou on «bayârd» di bwès ou di fier [*chevalet lie-fagot*].

Roland Georges, divins « Côt d' ouy so l' agricoûteure e 20inme sieke, 2010 »

Il arivéve des côps, des vintes di houpîs unicmint, les tronces [*grumes*] estént vindowes às martchands.

Adon, après l' Tossint, cwand li seuve esteut ridschindowe, tchaeconk aléve abate si lot, li finde et l' coidler [*mettre en stères*]. On ndaléve à matén avou les usteyes : li cougneye, li fiermint [*serpe*], li rcepe [*scie passe-partout*], li soyete, li masse et les cougns [*coins*], et surtout li bezace avou les târtenes et li boesse di toubak...

Abataedje

On-z atakéve pa fé ene etaeye al ricepe et al cougneye. Do costé k' i faleut po fé toumer l' bwès al boune plaee. Si li hesse clintchive do bon costé, on n' av nén dandjî des cougns. Sinon on-z è tchessive onk ou deus padrî li rcepe po n' li nén leyî serer. Li bwès al tere, on l' sipenéve [*ébrancher*] al cougneye ou avou l' soyete po les grossès coxhes. On markéve les grossès coxhes et l' troncos les metes, et pu e-n avant avou li rcepe, on soyive les roles [*morceau de grume non fendu*]. A nonne, on-z alouméve on bon feu po rtchâfer l' café et mougû ses târtenes. Après, on rôléve ene cigarete k' on-z alouméve avou on tcherbon bén rodje k' on purdeut e feu. Ça av vraiymint on bon gosse. Ça n' sinteut nén l' soufe des aloumetes.

Cwand on-z abatéve ene grosse beyôle, on wârdéve on bon mete à pî po fé soyî des fenès pîces po fé les estales di gorea [*atelles de collier de cheval*]. C' esteut l' meyeu des bwès.

Po l' après-nonne, on purdeut li masse et les cougns, et on-z atakéve a finde les roles et les brantches, so l' tins k' l' ôte coidléve les schenes [*bûches*] e fond et les ronds al copete del coide. Cwand on touméve a finde ene pate ou ene fotche, i faleut co bén fé on gros cougn di bwès po ariver a pârti les deus bokets. Cwand les pîs d' hesse estént trop mâlâjheys, on purdeut les grands moyéns. On bateut mene.

Bate mene

Ene mene, c' esteut ene tchedje d' esplôzif k' on bateut po finde les roles di tchinne, di hesse ou d' tchârnales [*charme*] k' estént fortchowes ou nokieuses.

On foréve on trô disk' à mitan do bwès avou on gros teraire [*tarière*]. On-z i meteut li witche-à-feu [*mêche*] disk' e fond, avou li betchete on pô rlevêye. Adon-pwis, vudî e trô, 2, 3 ou 4 coyîs a sope di noere poure, d' après li groxheur do bwès. Adon on bôréve li mene, avou, ene après l' ôte, ene sipexheur di papî d' gazete cafougnî et ene ôte di cindes bén setches. On bateut mene : avou l' mayet et on bwès (li bôra d' mene) del groxheur do trô, mins avou ene rinneure sol costé po n' nén abimer l' witche. Asteure, i n' dimoréve pus k' a-z aloumer li metche et cori evoye !

I faleut bén seur fé ça so do vert bwès, ôtrumint li tchedje shofléve evoye par les fintes. Il arivéve kécfeye ki li mene shofléve e l' air cwand ele n' av nén stî bén bôréve.

Noveas lives e walon

End a po tos les gosses, e cisse rintrêye, å dfwaite di noveas lives e walon ou sol walon. Del binde d' imådjes didactike al schôtlêye [recueil] di prôze et arimés, tot passant pa les romans. Onk do 18inme sieke (loukîz p. 2) et onk di 1925-1940. Pluss onk e gâmes. Ey eco : li replaidaedje do live Francard sol walon. Mins ci n' est nén fok on rpubliyaedje.

On Sâni a pârt

(Un Sart-Mélinois particulier)

On roman da Djâke Desmet k' a ddja parexhou avou èn accint coinrece, et ki l' Rantoele a rmetou e rfondou.

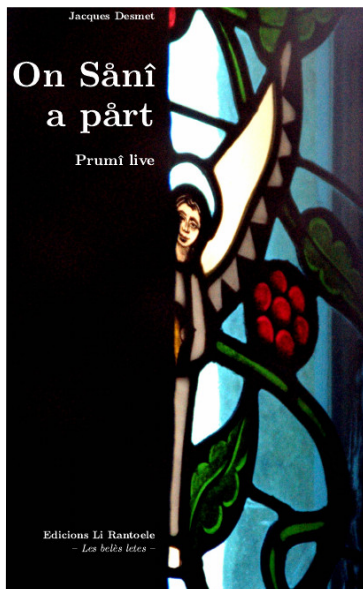
C' est l' vicâreye da Jilbert, on djonne râpén di Sârt-Mélin, dispu k' i vna-st å monde disk' a ses 13 ans, a l' egzôde di 1940.

Adrovaedje

Rifonde « On Saunî à paurt » e-n « On Sâni a pârt » n' a nén stî si mâlâjhey k' on l' pôreut croere. Pablo Sarachaga a rlevé l' wadjeure avou plaijhi. On Lidjwès ki rfond on tecse do Roman Payis, oufti Maria deyi ! Vo l' la bèn, li prouve k' el rifondou walon aide les walons di tos pays a s' comprinde inte di zels.

Po cisse modêye ci, nos avans sayî di shure li pus fidelmint ki possibe li scrijhaedje di l' oteur, di respecter si croejhete eyet si stîle sins tot rpasser dins ene molinete ki l' âreut rmetou dins on walon standârd sins gosse et sins coleur.

Po les câzaedjes inte persou-naedjes, nos avans sayî d' wârdier purade des cognes di mots coinrecés, afîsse k' el lijheu seuxhe ôre berdeler ces djins d' ci pays la, avou leu-z accint. C' est insi k' les conoxheus sâront riconoxhe li coine del Waloneye ki l' oteur provént, sins espaitchî k' el sicrijhaedje fouxhe compurdâve po tertos. Mins nerén, come tos les grands scrijheus walon l' ont fwait divant lu, Mâjhnî n' a nén peu di si siervi di mots vinant d' ene ôte coine del Waloneye. Nos avans vlou mostrer k' on sait rmete e rfondou walon des



belès letes pus classikes, sins lzès distrure et lzî oister leu beaté.

Ca l' lingaedje do Mâjhnî est bea, savoz. On té lingaedje, i n' sont k' zels waire di scrijheus a l' sawè scrire enute. Vos î lroz des ratourneures ki vos n' conoxhîz nén et on scrijha ki n' a rén des franskaedjes k' on voet trop sovint d' nos djoûs.

Dins les pâdjes ki shuvnut, vos alez fé cnoxhance avou l' Jilbert, on ptit râpén nén come les ôtes ki vike a Sârt-Mélin. On Sâni, don. Nel dihoz nén å Mâjhnî, li valet di Mâjhône-do-Bwès, li hamtea d' a costé, mins motoit bèn k' el pitit Jilbert lyi rshonne ene miete. Kécfeve ont i pâtaedjî les minmès biestreyes e leu djonnesse. Si vos les vloz conoxhe, tournez l' pâdje et atakez l' Sâni a pârt, on live a pârt.

Jean Cayron

Boket fou do live :

Li ptit Jilbert riçût si mononke docteur, ki lyi esplike k' il aveut yeu li bleuwe maladeye e skepiant. Et k' les medcens avént dit a s' mame k' i n' vicreut nén vî. Mins on l' aveut catchî å gamén. Li mononke lyi fwait promete di n' rén dire a ses parints. Mins lu, k' a toumé roed bleu sot d' ene pitite Flamindje, lyi dmande on siervice e discandje.

« Nosse mwaisse nos aveut mostré on bea boket e walon. Dji m' a dit e mi-minme ki dj' el rimetreu bèn e flamind po k' ele li dene a s' mame. Mi ptite comere sereut binâjhe, si man eto, dji montreu d' on schalon. I vénrênt ås noveles, on câzreut del sicole... et des petrâles. Vola ene samwinne ki dj' boute a ça. Vos m' dinrîz bèn on côp d' mwin, don, vos k' a fwait des grandès scoles ?

— Sacré arsouye ! Nén dtrop vayant po t' fé hossî [travailler], mins malén come on sêndje, hin ! Dinez m' vosse boket, nos l' achevrans eshonne.

Et vola çou k' ça a dné :

Do Lucyin Somme e flamind

Moe,

Ik heb mijn ogen gesloten
/ En ben op uw knieën
komen zitten / Zoals het
kindje / Van gisteren.

Bij uw, / Luisteren naar
het refrein van de
vervlogen tijd. / Uw
laatste verhaal horen
vertellen.

Bij uw, / Mijn herineringsen
herbeleven, / Met uw
ogen ze herbekijken. /
Laat me klein voelen.

Maar wanneer ik mijn
ogen weer heb willen
openen, / En uw
haarlokken strelen, / Was
u er niet meer !

Mame,

Dj' a seré mes ouys /
Et s' vini ashire / So
vos djnos / Come li
gnognot / D' ayir.

Schoûter li rfrin / Do
tins ; / Vos etinde
raconter l' dierinne.

Rispâmer mes
sovnances adlé vos, /

Les raclairi a vosse
lune, / Fé l' racoulot.

Mins cwand dj' a
volou schâyî mes
loumrotés / Et djonde
sacwants filés d' vos
tchveas, / Vos n' estîz
pus la.

Gama-coûte

Li radiocérudjeye à « Gama-coûte » ou « Coutea Gama », çou k' les Inglès lomnut « *Gamma-knife* », c' est on médiaedje radjoutrece ou replaërece di sacwants magnants mås ou di ds ôtes maladeyes do cervea. Les malâdes ni croxhèt nén sovint les pondants et les djondants di cisse tecnike la, et poleur esse sitrindous.

Cisse binde d'imådjes cial sieve a racsegnî l' pacyin et ses djins so çou ki lzî va atoumer.

Nicolas Massager, Cinte « Gama-coûte » di l' ULB, Brussele, e moes d' djulete 2013

Kimint a-t on avnou a çoula ?

Après les avintures del pirete (loukîz pådjes 15-16 ey après), Djozé Schovaerts aveut ses intrêyes a Erasse. Pa ké sint a-t i vnu a djâzer d' çoula avou l' Colas Massadjî ? Todi est i ki l' pordjet s' a-st enondé e moes d' mæss 2013. Cwate moes, k' il a falou à dessineu po toirtchî les 26 plantches del bédé. C' est l' Lucyin Mahin, todi pindou à clâ cwand c' est po rmete e walon des sacwès do vicaedje d' asteure, k' a ratourné les tecses des bouyotes. Li Djan Cayron a minme parvinou a-z aveur on limeron ISBN pol fé rexhe à no del Rantoele.

Foû do francès et do walon, li live va eto esse rimetou e-n inglès, po les malâdes etrindjirs. Insi-don, c' est l' prumî còp k' ene binde d' imådjes atuzlêye e walon va esse translâtêye e-n inglès.

Bokets d' bouyotes foû do live

Nosse docteur m' aveut dit ki dj' aveu on ptit nucre, et k' i m' faleut aler a l' ospitâ. Dji m' a leyî adire, prinde radjoû, et moussî dins l' grand bastimint.

Po dire li veur, dji n' aveu måy sitî dins ces

Mirâkes dins les hameas

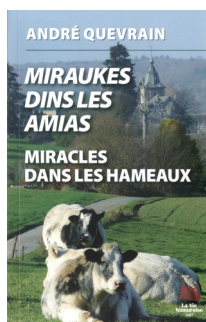
(*Miraukes dins lès amias*)

On live da André Quevrain avou 3 contes et 60 powezeyes.

Sintimint d' ene lijheuse :

« Dj'a lî tos lès lîves d'André Quevrain, mins ètur nos-ôtes, i m' vos l' faut dire, « *Miraukes dins lès amias* », c'est l' pus bia !

Èvou ç' qu'i va qwêre sès-idéyes, don, li Dré ? Ossi bon scrîjeû d' fauves qui d' powésîyes ! Tos sès tèsces, on lès lî d'on lan. Pont d'aroutinance. Lès bokets sont



mâjhons la.

Al fén des fén, dj' a toumé sol « gama-chôze », et l' penleuse did la a loukî mi cwâte di moutouwele et fé les papîs.

Dj' a stî foirt bén rçû do niericérudjin ki m' a schoûté sins m' ricôper. Dji lyi a espliqué çou k' dji sinteu, et l' ponou, et l' cové.

Li docteur m' a djâzé del groxheur ki crexheut âdvins di m' tiesse. Divintins, on droveut l' crâne po-z è rsaetchî des sfwaites, mins asteure avou çou k' on lome li radiocérudjeye, n' a nén ddja dandjî d' edoirmi. On n' fwait djusse ki d' rayi [cautériser] l' cayet.

- Ça fwait ki vos m' vloz caloner l' makete avou des reyon ?

- Li mwaisse atuze, c' est d' aplonker sol nucre [tumeur] avou des rais gama prodûts pa des atomes di cobal. N' a rén ki rispité di ttâtoû do magnant mâ. Vos vieroz bén k' ça n' fwait nén mâ, et vos seroz cwite di vosse crantchroûle [nodule cancéreux].

Dj' a don ralé, avou on novea radjoû po l' operâcion. Ça

fwait ki, sacwants samwinnes pus târd, dji m' î vneu astaler, come e l' otel.

Prijhe di sonk, electro do cour, radio, ene guilite d' egzamins. Adon-pwis, li cérudjin del tiesse m' a vnu dire les pondants et les djondants di l' operâcion do leddimwin. L' infirmire ki shuveut a co radjouté ene paltêye.

Divant d' aler coûtchî, dj' a dvou schurer et racaschurer m' pelêye makete.

Avnou mon les gamayisses, i lzî faleut ricorwaitî m' pelake. Pu i m' ont metou on baster.

A 8 eures, on moussive, podbon, dins l' djeu d' beyes...

plaîjants au d'la. Èt, po mete li cougnèt, i sont tortos twårtchîs dins on bia-z-èt bon walon d' Nameur èt d'avaur-là. Oyi, mès djins, one fièsse di mots, di tournûres èt d' ratoûrnûres qui faîyenut spiter nosse lingadje èt, sins manque, rimpli nos tiesses èt nos keûrs di stwèles.

I n' faut nin balziner po-z-acheter ç' lîve-là, pace qui tot lès caurs vont dins l' tchirlike dès « Perce-Neige », one soce di nosse payis qu'èst véla po d'ner on còp di spale aus djins disfwârcîs.

One grande tchapurnéye, André, èt à vos copleûs èto ! »

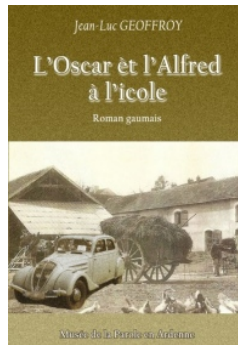
Joëlle Spierkel, li curieûse agasse

« L'Oscar èt l'Alfrèd à l'icole »

On roman e gâmes da Jean-Luc Geoffroy

Jean-Luc Geoffroy a skèpî à Virton en 1953 èt il a stî à l'Atènyé véla èto. Come li laume assatche lès copiches, il èst pwårté dispu todi pa l' lingadje qu'on cause véci èt ôte paut, (anglès, èspagnol, alemand, minme li vintriloquîye) pa tos lès jenres di scrîjadje, pa l' téyâte èt pa l' musique. Il a scrît totes sôtes di bokèts ossi bin dèl powésîye qui dèl prose mins c'èst l' prumî côp qu'i saye di scrîre on lîve è walon. Atincion, nin n'impôte liquék, di walon ! C'èst do walon gaumais èt, d'après dire, sicrîre dins ç' lingadje-là, c'è-st-one saqwè d' rare ! Bin, complimints, d'abôrd, Jean-Luc, volà one saqwè d' bin !

Mi, dj'a one matante qui d'mère à M'son, nin co là si lon d'èvou ç' qui l'Oscar èt l'Alfrèd, il ont cobèrolé.



Èt, quand dj' m'a mètu à lire lès fèrdin.nes di cès deûs raupins-là, çu qu' m'a fait one saqwè, c'èst d' ritrover l'acsint do patwès dès campagnes d'avaur-là ! Mins ç' qui m'a sbaré au d'là c'èst qu' nosse Jean-Luc riconèt qu'i n' sèt nin one vèsse di l'örtografîye da Feller èt, qu' po scrîre si roman, il a fait come il a p'lu, come il l' sinteut ! Non.na qu' ç' n'èst nin dès mintes !

Bin, vos-èstoz on fameûs galiârd, vos, di wasu scrîre è walon sins conèche lès pondants èt lès djondants di ç' sicrîjadje-là ! C'è-st-à tchaîr mwârt d'astampé ! Èt pôrtant, mès djins, dj'a compris, dj'a saisi tos lès mots, totes lès frâses qu-i-gn-a. Do c'mincemint j'qu'au coron do lîve, co bin ! Dj'a rî èt dj'a yeû l' keûr pitit pace qui ci fauve-là, èlle èst muwante tant qu' vos v'loz !

Vos p'loz comander « L'Oscar èt l'Alfrèd à l'icole » au Musée de la Parole en Ardenne 3, rue Chant d'oiseaux 6900 Marche èt payî 15 eûros su l' compte BE78 0682 1708 2286

Joëlle Spierkel, li curieûse agasse

Live Francârd sol walon

La sacwants anêyes, Mitchî Francârd aveut scrît on live sol walon et les ôtes romans lingaedjes del Walonreye.

I ndè va replaidî l' parey. Mins ci n' serè nèn fok ene simpe redicion.

Michel Francard :

« Lu novê live n' èst nin ou raplêdêdje do purmî. Po vos dner oune idêye : lu pûrmî, ç' astot 49 p., cici, ça fêt 215 p. Gn-è po-z-insi dire ku la conclûzion k' èst fwart lu min.me dins lès deûs lives, tot l' rèsse è stî rfondou.

Lu live va sèy vindou à 19,5 euros ; on va-z-a fé 1.200 ègzamplêres (ça vout dire 1.000 po lès vinde). »

Lucyin Mahin, cwand i voeya l' novele coviete :

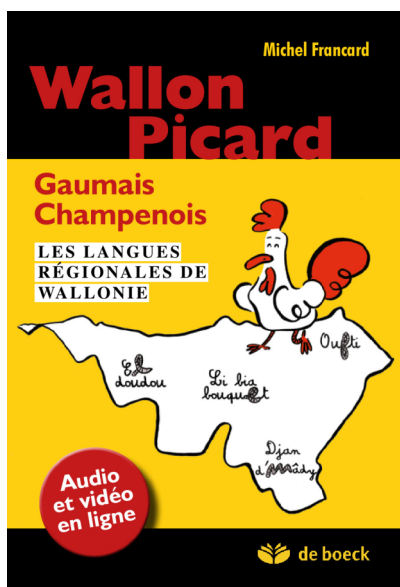
« Oufiti : c' est del bele ovraedje. Vos avoz Bén fwait di CITER l' no des lingaedjes k' on ndè caze (et d' les mete el grandeur di leu stindêye; li walon areut co dvou esse pus gros eneviè l' picârd, et li tchampnwès co pus ptit).

L' eployaedje des mots « langues régionales endogène » fwait beacôp do toirt al ricnoxhance del plaeece do walon dins l' bazâr. »

Mitchî rtripa :

« Merci brâmint dès côps po lès-acorêdjimints. Bin contint ku la novèle coviète siuche a voste idée. Mès po dire lu vrê, dju n' è rin avou a dire po tot ç' ki n' èst nin « texte ».

Dju sù curieûs d' vèy çu k' ça dèn'rè... èt ç' k' on-z-a vindrè ! »



TEXTE EN RFONDOW WALON

Li ptit **pexhon** eyet l' **pexheu**

Li ptit pexhon

Crexhèrè podbon.

Pôreut vali!

A Diu plait-st i!

Mins l' ritaper rade e l' aiwe,

C' est nèn por mi, k' on lome

broxhire,

Paski c' est Bén dazâr

Si dj' el rapice pus târd.

VARIANTES EN FELLER

pèchon, pèhon – pècheû, pèheû

èl, li

crèrè, crèch'ra, crèh'rè

pôreûve, pôreut, poureut

valeûr, valu

Diè, Dieu, Diu

eûwe, êwe

brouchîre, brouchîle

pasquè, pasqui – Bén, bin

târd, taurd, târd

D'après les différentes versions wallonnes de cette fable établies par Lucien Mahin; voir <http://rifondou.walon.org/pexhon.html>

Li live djâze ene miete do rfondou, a pârti d' on tecse di l' Aberteke

Letes di lijheus & ciberrôbaleus

Didi Ocula à rçure li Rantoele 66 :

Bondjoû, dj'è tout mârquè d'sus l' calindîè. Dji m' rafiye d'dja di vîr li 67.

Did ci don, pwârtèz vos bé, au pléji sincère...

Bravo pou vos gazète. Dji l' wèt voltîy. C' èst pléjant à lire. C' èst vrémint bé ! Proféciat !

Lete da **André Van Ackere**

Bondjoû, bondjoû

Kè diss ?

Pinsez nén ki vs alez ene miete trop lon e metant ene nowe pwetrene d' ene comere so l' covierteure d' ene rivuwe e walon ? (...) Mi dj' a honte cwand l' facteur mi mete ça et dji n' oize pus passer vosse rivuwe a èn ôte.

Normâlmint, li drapea anonce l' âdvins do batea, et on n' fwait pus l' reclame po les novelès vweteures avou des discoltêyès mamzeles dissu l' capote.

Vosse bute di fé avancî vosse rifondou ni djustifeye nén l' moyén vaici (li nowe pwetrene)...)

Vos avoz Bén arindjî l' afwaire po-z awè des djins d' vosse costé, croyant a ene atrape, èn ôte tchivâ d' Troye (metans li l° 47, 2008). Pu mete on vî ome ki n' rivint nén di s'-t ewaermint (l° 65?).

Li rfondou s' abaxhe on râle côp avou s' politike di lancî del libe seke.

Ki vos estoz araedjîs po fé conoxhe âzès djins vosse rifondou avou moens d'accints, ça s' comprend co. (...) Rodjî Viroux, divant l' soce del WASAB, dijheut ki m' grafeye, ki dj' aveu fwait câzu sins accint, esteut l' meyeure k' il aveut djamây lî.

Li saye po lancî vosse grafeye est kécfeye Bén. Mins nosse sitouwâcion est a pârt, ca on n' aprind nén l' walon e scole.

Metans : Lucien Mahin a metou mes pinsêyes po disfinde li walon so l' internete e rfondou. Vormint, dji n' m' î rtroveu pus laddins, come si ç' n' esteut pus mi ki l' âreu yeu scrît.

Sortot, ni foircixhoz nén tolmonde di sopoirter veste idêye d' afitchî l' seke.

(...) Dins tos les cas, dji n' vou pus vey ça e m' boesse âs letes.

Emile riçû da **André Gauditiaubois**

« Tibî Meyî » pinse k' li rfondou èt l' walon è scole tûweront l' walon...

Tos les cis ki n' voeyèt nén pus lon k' el betchete di leu solé pinsèt ki li manire di disfinde li walon di l' ôte va touwer l' walon.

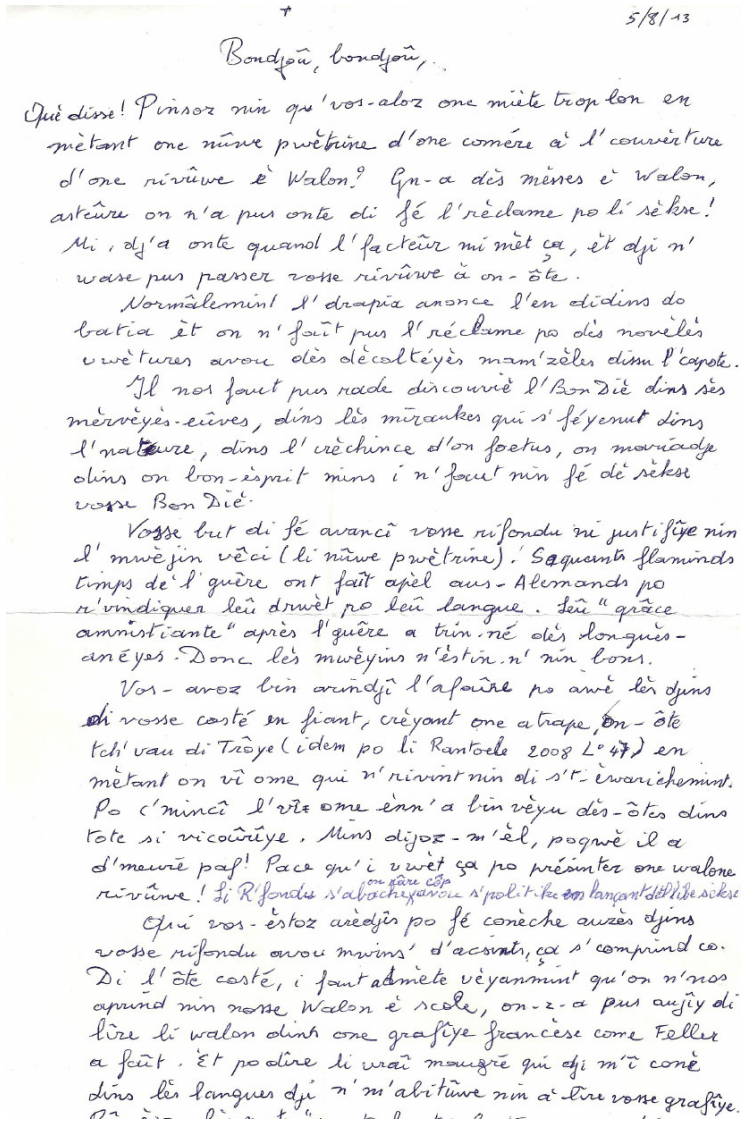
Neni, totes les voyes sont ahessâves [utiles] ca ele leyèt co djômÿ l' feu. On n' sait nén, s' i rprind on djoû, pa ké costé ki ci serè. Mins on feu ki djômeye pout rprinde ou ttossu Bén endaler...

Çou k' est Bén avou cisse kesse la - come li cene do reschandixhaedje del Daegne - c' est ki l' response ni vénrè k' e 2050... adon ki nos magnrans (câzu) tertos des cécoreyes pa leus raecinêyes.

Mutwè Bén paski, d'vins lès indjoles a cachi, kand on stîtche li mot walon, on toume tot d' sûte sol Rantoele.

S' i gn a deûs afêres ki polèt scapér l'walon, c' èst li rfondou èt l' walon è scole !

Li tchanson dins lès mwins dès cis k' elle est asteure, çoula, c' èst fotou....



Waloneus revoyes

(k' avént ddja tertos scrît pacô e nosse gazete)



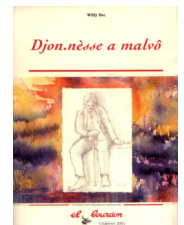
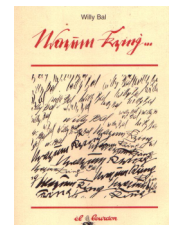
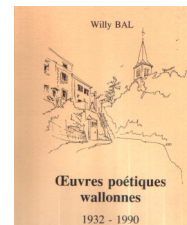
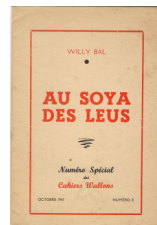
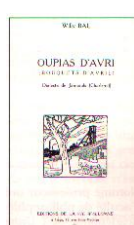
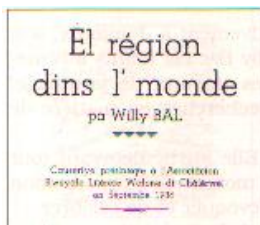
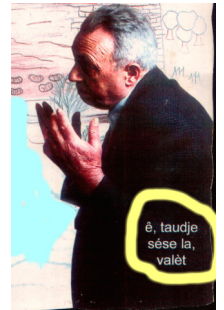
Louwis Baidjot a stî rtrouver s' fi à paradis des waloneus. End a-t i scrît, des tecses di prôze nén racontece. Po nosse « Rantoele » et pol « Coutcouloudjoû », ene pitite gazete e walon k' il aveut-st amonté avou les rcâzeus di l' Ârdene nonnrece.

Djôzef Lahaye, anoncî moirt pa ereur, a finålmint ralé, lu avou, di l' ôte des costés. Il aveut scrît sacwants côps e nosse gazete, del prôze nén racontece (so les bives), on ratacaedje (*Irans ns bénrade a l' etermint do walon ?*), et les letes di lijheu. Sacwants d' ses tecses di belès letes sont wårdés so l' Aberteke.



Willy Bal est revoye, lu eto, a 97 ans. I serè rgrété pa totes les sôres di waloneus, télmint i sayive tofer di vey les bons costés des ovraedjes pol walon, et n' nén taper l' hate so les cis ki tuzèt ôtmint ki s' soce.

Dispu l' « Walo + », il aveut aidî les rfondeus so sacwants målâjheys ponts. Dins ene lete di lijheu, eplaideye dins l' Rantoele 15, il aveut dné on foirt sùti avis sol plaecaedje des adjectifs. Et préjhî on boket da « Djina d' l' Ârdjetea » passé dins les « Belès Letes » do l° 14. Dire ki ç' boket la, riscrît come après Tchålerwè, aveut stî toirtchî pa on Rantoeûl, a pârta d' on tecse atuzlé e rfondou !



Radjoûs tocosté

Pormoennåde e walon

Pormoennåde so les troufreyes di Glaireuse-Libin, avou les esplikêyes da Marie Lecomte, specialisse des adjîsses, et da Manfred Lejoly, kinoxheu des biyonaxhes del Hôte Fagne. Joëlle Spierkel serè la, po mostrer kimint xhiner des tchant d' oujheas avou des ptits agayons fwaits pa lu-minme.

Li semdi 14 di setimbe a 10 eures à matén, radjoû : 36, grand-rote, Transene. Racsegnes : lucyin53@gmail.com

Sitrimaedje di lives e walon

Li semdi 5 d' octôbe a troes eures di l' après-dinner, strimaedje do roman istorike da Gaston Lucy « Les Grignous » a l' Aisse de Tuzance di Bive. Les deus noveas lives eplaidîs pal Rantoele (« On Sâni a pârta » et l' BD « Gama-coûte ») î seront eto a vinde. Racsegnes : centre.culturel@bievre.be

Lére, dire, schoûter, tchanter, zûner e walon

On bon plan por one bèle après non.ne au paysis do Bia Bouquêt.

Vinoz choûter avou v's-êfants, avou vos p'tits-êfants li bèle fauve da Nicolas Bosrèt èt d' si flûte à l'agnon !

Si vos-êstoz curieûs, vos-apudroz dovint qu'on p'tit aveûle à div'nu chèv d'on drole d'ôrkesse

èt comint ç' qu' elle a v'nu au monde, li soce dès Quarante Molons.

Vos-apudroz à tchanter comufaut l' tchant dès Namurwès èt dès djins d'avaur-là : « Li bia bouquêt » èt à zûner ç' bèle air-là dins one flûte à l'agnon.

Èt, si lès choûteûs d' fauves sont bin ruv'nants al conteûse, il auront po riv'nu è leû maujone, dès grin.nes di cièrfouye di pidjon po fé crèche dès buselèyès cochètes èt-z-awè insi, al boune saison qui vint, dès dîjin.nes di flûtes à l'agnon ! Abîye fé dèl musique avou lès soçons !

Ça vs dit ene sacwè ? Soeyoz li 12 d' octôbe 2013 di 2e. et dmey a 4 eures di l' après-dinner al bibio-teke del comene, Voylete des Capucins, 6, 5000 Nameur. Racsegnes : 081/ 247 209.

Fiesse Gabi Biernåd

Tot ç' qu'a stî scrît pa Gabrielle Bernard... asbleu-wit !

Vos v'loz one boune ocâsion d' discouviè sès tècses èt d' veûy on raploû d' sicrijeûs, jamais parèys, qu'ont l' dâr èt l' blame di fé viker l' walon ?

Vinoz, sins manque, choûter lès spitchs dès djins qui lî rindront bon d'vwêr

Li semdi 26 d' octôbe à Cinte di l' Ome di Spî, vove d' Inquezèye, 301-303, a 5190 Ôno.

L' ABERTEKE del Rantoele-gazete

Copinreyes

Copinreye di Bastogne

Tâves di rcâzaedje e walon tos les 3^{es} londis do moes.

Racsegnes : Claudine Voz
claudinevoz@hotmail.com

Les rcâzeus d' Bive (Bièvre)

Aisse del Tuzance: copinreye li prumî mârdis do moes, di 15 e a 17 e. Racsegnes : Dorchimont, Mady
mady.dorchymont@skynet.be

Les djâzeus d' Manhé

Sale comunåle, tos les 4inmes mierkidis do moes. Racsegnes : Jean et Anne-Marie Leclerc

Copene Oufa (Oufalijhe)

Tâves di rcâzaedje e walon a dates tchoezeyes tchaeke còp ; Racsegnes : André Lamborelle (061 28 94 26), Marcel Leboutte (061 28 91 14).

Copinreye di Rindeu

Li prumî londi do moes a 20 eures. Racsegnes : Jean-Marie Hamoir 084 47 78 57. jmhamoir@skynet.be

Tâvlêye di walon di Rotchfoirt

"Accueil Famenne", les prumîs et troejhinme mierkidis do moes. Racsegnes : Désiré Malet
d.maletsonveau@skynet.be

Copinreye di Tchårnoe

(Tchaurnè, Charneux-Harsin)

Såle do viyaedje, li 3inme mârdis do moes Racsegnes : Josée Buron:
joseeburon@hotmail.com

Li copinreye di Timister

Li prumî djudi do moes a 20e ; Racsegnes : Léon Bomboir (087 44 61 85).

Li copinreye des trôs d' soteas, Tchôfontinne

Racsegnes : Marcel Louis (04 351 72 71 / 0474 29 02 59).
causeriealusine@hotmail.be

Li copinreye di Ståvleu

si passe deus còps so l' moes, les prumî et l' troejhinme mierkidis, di 17 a 19 eures, å locå d' Electrabel. Racsegnes : 080 86 32 27.

Copinreyes do Roman Payis

Gré-Dwecea : a 2 e. di l' après-nonne, al såle di spòrts, li troejhinme londi do moes. Racsegnes : Guillaume Warnier.

Perwé : Racsegnes : Andrée Flesch 081 65 55 20;
petitelouyse@yahoo.fr

Oû-l'-Grand : Racsegnes: Joseph Decossaux 019 63 49 61.

Sicoles di walon

Les scrijheus walons do Lussimbork

Sicole comunåle d' Àrveye (Arville), on semdi par moes, di 2 eures di l' après-nonne a 5 eures del ves-prêye.

Racsegnes : Willy Leroy, 061 61 16 25, willy.leroy@belgacom.net

Univiersité des 3 còps 20 di Lidje

tos les vénrdis a 9 eures: Racsegnes: Anne Delporte, Esplanade de la paix 8/176, 4040 Hesta; Denise Willem, Avenue du centre 116, 4821 Dizon-Andrîmont

Les scoles di Bive do waeyén-tins 2013

Mârdis 17 et 24 di setimbe; prumî et 8 d' octôbe 2013 a l' Aisse del Tuzance di Bive, di 14 e a 17 e. Racsegnes :
centre.culturel@bievre.be

Ofices rilidjeus e walon

Tos les londis a 7 eures al nute, vepes e walon e l' tchapele vî-catolike di Sint-Serwais, 75, rowe De Hulster; Racsegnes :
georgestaelens@gmail.com

VoBuze (Youtube)

sol tévé walon-câzante

<http://www.youtube.com/wlntv>

« On bankî filozofe » : Paul Collard djâze di si ovraedje di bankî et d' ses idêyes di catolike modierne.

Po bénrade: « Tournuretes d' efants »; « Des mājhons come mon les Mayas » (rapoirtaedje); « Antigone » (teyâte); dijhans todi kécfeye !

Do tchôd modou so les waibes e walon

L' Aberteke

<http://aberteke.walon.org>

Pådje des scrijhaedjes da Felicyin Barry, da Djôzef Vrindts (bokets do roman « Li pope d' Anverse ») et da Anatole Marchal (fåve di Meluzene).

L' eciclopedeye Wikipedia

a-st acsût les 12.927 ârtikes (å 30 d' awousse 2013).

<http://wa.wikipedia.org>

Li Wiccionaire

<http://wa.wiktionary.org>

N' a nén batou s' fleme di l' esté. Å 30 d' awousse 2013, n av 10.191 ârtikes.

Libes programes éndjolikes e walon

<http://walotux.walon.org> Sol band di mnujhî (éndjolisse) : ratournaedje Mozilla po sûtifone (telephone malén).

Foroms et lisses

<http://berdelaedje.walon.org/>

Gn è ra do berdelaedje so li rfondaedje (Pablo, Lucyin) et so les noûmots (Lucyin, Gaetan, Djôr).

<http://fr.groups.yahoo.com/group/viker/> (Viker, k' a raviké ene miète di l' esté)

<http://walon.cultureforum.net/>

On-z î rtrove, come li scrijheu les a scrît, des tecses eplaidîs voci e rfondou, et evoyîs pa les oteurs e Feller.

Pådje do « Fesse-bok » « Payis condruze et walon » ki ça î berdele todi a grandès aiwêyes.

Ôtès waibes

Waibe do Muzêye do Pârlaedje e l' Årdene

<http://www.museedelaparole.be/>

avou tos les tecses eplaidîs dins « Singuliers », rindjîs pa no d' oteur.

Imes rilidjeus e walon

<http://hymni.skyrock.com/>

Pådje « El tchant d' no cok »

<http://radioquartz.be>

Dimandez cwè a Djan Goffart : jean@radioquartz.be

RANTOELE L° 67

Påye às waloneus (Jacques Desmet) p. 3

Flipe prumî (Lucyin Mahin) p. 3

Touweus d' memwere (Didier Ocula) p. 4

Fimes d' accion (Nicolas Staelens) p. 5

Spôrtifs di l' esté (Jean Goffart) p. 6

Pourcea po pexhons (Louise Deneef) p. 7

Tourniket sins pourcea (Christine Tombeur) p. 8

Fén del bédé « Li pirete » (Djozé) p. 9-10 & 15-16

Tchesses di dvintins (Jean-Pierre Dumont) p. 11-13

Pwezeye ecole (Joëlle Spierkel) p. 13

Câbaret d' Djudla (Georges Brassens / François Nyns) p. 14

Bwès d' tchâfaedje (Roland Georges) p. 17

Do Jacques Desmet e rfondou (Jean Cayron) p. 18

Bédé didactike po l' ULB (Djozé) p. 19

Lives da André Quevrain et Jean-Luc Geoffroy (Joëlle Spierkel) p. 19 & 20

On nova live sol walon (Michel Francard) p. 20

Letes di lijheus & ciberrôbaleus p. 21

Waloneus revoyes p. 22

Radjoûs tocosté p. 23

